

Pressemitteilung – Frankfurter Buchmesse

26. September 2006

VdÜ verleiht erneut Übersetzerbarke

Zum dritten Mal verleiht der VdÜ auf der Frankfurter Buchmesse die Übersetzerbarke. Der dieses Jahr von der Berliner Künstlerin Inka Gierden gestaltete, undotierte Preis geht an **Dr. Maike Albath**. Die Berliner Kritikerin würdigt die kreative Arbeit des Übersetzens in einer Weise, die weit über das übliche Maß hinausgeht, und sorgt damit dafür, dass die Öffentlichkeit mehr über die meist im Schatten der Autoren ausgeübte Tätigkeit der Literaturübersetzer erfährt. Gerlinde Schermer-Rauwolf, Vorsitzende des VdÜ, wird

**am Mittwoch, dem 4. Oktober 2006, um 17.30 Uhr
im Rahmen der Eröffnung des Übersetzer-Zentrums
(Halle 5.0 Stand E 955)**

die Laudatio halten und den Preis überreichen.

Der VdÜ ist mit zahlreichen weiteren Veranstaltungen am Übersetzer-Zentrum beteiligt. So berichten Mitglieder des Vorstands über

Aktuelles aus dem Verband und den Stand der Vergütungsverhandlungen am Donnerstag, 5. Oktober 2006, 11.00 Uhr

Eine Auswahl weiterer Veranstaltungen des VdÜ: **Übersetzung als literarisches Exil**. Die Romane des italienischen Autorenduoas Monaldi & Sorti, Bestseller in 45 Ländern, sind aus politischen Gründen nur in Übersetzungen erschienen (5.10., 12.00 Uhr); **"Die Nacht, als Mats nicht heimkam"** – Gespräch über das für den deutschen Kinder- und Jugendbuchpreis nominierte Buch mit der Autorin Martha Heesen und dem Übersetzer Rolf Erdorf (5.10., 13.30 Uhr); **"La mer, la mère"** – die Übersetzerinnen Christa Schuenke und Xenia Osthelder lesen Literarisches von Hoher See (6.10., 13.00 Uhr); Über die **Unmöglichkeit der literarischen Übersetzung** unterhalten sich der Übersetzer Ulrich Blumenbach und der Literaturkritiker Guido Graf anhand von "Infinite Jest" von David Foster Wallace (7.10., 12.30 Uhr); **Literarisches Übersetzen für Einsteiger** (8.10., 12.00 Uhr); **"Leibspeise"** – der dänische Autor K. D. Jensen im Gespräch mit seiner Übersetzerin Sigrid Engeler über die Entstehung der deutschen Fassung seines Romans (8.10., 13.00 Uhr).

Auch die **Gläsernen Übersetzer** sind wieder da und lassen sich bei ihrer Arbeit zuschauen.

Weitere Einzelheiten und das vollständige Programm des Übersetzer-Zentrums finden Sie unter:

www.literaturuebersetzer.de und **www.buchmesse.de**

VdÜ Pressestelle

Gabriele Gockel
Hübnerstr. 7
D-80637 München
T: 089 / 1292846
F: 089 / 187992
g.gockel@link-m.de

Thomas Wollermann
Schwedter Str. 5
D-10119 Berlin
T: 030 / 40056772
wollermann@snafu.de

